

International Training Program (ITP)

Aggurung Basa Paratte Setempa' ri Kajiang Kawasang Laporang tahung 2008

—Basa Ugi', Universitas Hasanuddin, Indonesia, Jangka Wettu(8 Jun. 2008 – 24 Aug. 2008)—

Taung Mattama': 2006

Graduate School of Asian and African Areas Studies, Kyoto University

Go IWATA

No.	カテゴリー	ブギス語 (アルファベット表記)	ブギス文字表記	日本語	英語	備考
1	感情に関する語彙	marennu	mrEnu	嬉しい、楽しい	happy, glad	gembila, senang
2		micai'	micai	腹立たしい	angry	Marah
3		mitau'	mitau	怖い	scary	Takut
4		cinna	cin	欲望	desire	
5		siri'	siri	恥、名誉、誇り、自尊心	shame, honor, pride, dignity	harga diri/kehormatan
6		maté siri'	met siri	恥知らず、自尊心のない者	shameless, person without shame	
7		ripakasiri'	ripksiri	恥をかかされる	to be shamed	

8		siri'-siri'	sirisiri	見栄	vain, conceited	Gengsi
9		masiri'-siri'	msirisiri	恥ずかしがる	shy	malu-malu
10		masiri'	msiri	恥ずかしい	ashamed	Malu
11		mawéwé	mewew	気が重い	feel unsuitable/reluctant dealing with a person in a higher position	Segan
12		matuna	mtun	恥辱	humiliation	hina/aib
13		séréati, siriati	eserati, siriati	怨恨	vengeance, grudge	dengki/iri hati
14		pessé	pEes	連帯感、苦味	solidarity, bitter taste	
15		親族名称	assiajingeng	asiajiGE	親族	kin
16	siajing		siaji	家族、親族	kin, family	
17	ambo'		abo	父	father	ayah/bapak
18	indo'		aido	母	mother	Ibu
19	silessureng		silEsurE	キョウダイ	sibling	saudara, sibling(Eg.)
20	sompullolo		soPulolo	キョウダイ(同じ母親から生まれた者のみをさす場合)	sibling (from the same mother)	saudara kandung
21	anaddaranna		andrn	女キョウダイ(話者＝男性)	sister (speaker: male)	
22	anabburané		anburen	男キョウダイ(話者＝女性)	brother (speaker: female)	
23	padaorowané		pdaorowen	男キョウダイ(話者＝男性)	brother (speaker: male)	
24	padakkunrai		pdkuRai	女キョウダイ(話者＝女性)	sister (speaker: female)	
25	daéng	dea	年上のキョウダイ	elder sibling	Kakak	

26		anri'	aRi	年下のキョウダイ	younger sibling	Adik
27		néné	enen	祖父、祖母	grandparent	Kakek
28		lakkai	lkai	夫	husband	
29		bainé	baien	妻	wife	
30		eppo	aEpo	孫	grandchild	Cucu
31		sappo	spo	イトコ	cousin	Sepupu
32		ipa	aip	義理のキョウダイ	sibling-in-law	Ipar
33		amuré	amuer	オジ、オバ	uncle, aunt	Paman
34		性別	burané	buren	男	male
35	makkunrai		mkuRai	女	female	
36	婚姻	siala, kawing	sial, kwi	婚姻	marriage	Perkawinan
37		madduta	mdut	求婚のための訪問	visit to propose a female	
38		botting	boti	披露宴	wedding reception	resepsi, pesta pernikahan
39		marola	mrol	婚姻後の義理の両親訪問	visit parents-in-law after marriage	Perkunjungan
40		dui' ménré	duai emeR	結婚費用	spending money (part of bridewealth)	
41		sompa	soP	身分代金	rankprice (part of bridewealth)	
42		silariang	silria	駆け落ち	elopement	bawa lari, kawin lari
43		lariyang	lriy	駆け落ちをする	elope	membawa lari
44		maddakka	mdk	保護をもとめる	ask help for someone	meminta perlindungan
45	massampo siri'	msPo siri	恥を覆いかくす	cover the shame		

46		sadimala	sdiml	インセスト	incest	incest(Eg.)
47	慣習一般	ade'	adE	慣習	custom	
48		bicara	bicr	慣習法	custom law	
49		lontara'	lotr	貝葉文書	document written on lontar palm leaf	
50		pammali	pmlī	禁忌	taboo	
51		paseng	psE	金言	maxim	
52	社会階層	arung	aru	王	king	
53		ana'arung	anaru	王族貴族	aristocrat	
54		to maradéka	to mredk	平民	freeman	
55		ata	at	奴隸	slavery	
56	民族集団	To Ugi'	to augi	ブギス人	Buginese	
57		To Mangkasa'	to mKs	マカッサル人	Makassarese	
58		To Raja	to rj	トラジャ人	Torajanese	
59		To Menre	to mERE	マンダール人	Mandarese	
60	身体	gemme'	gEmE	髪	hair	Rambut
61		ulu	aulu	頭	head	Kepala
62		tappa, rupa	tp, rup	顔	face	Muka
63		bangi	bGi	頬	cheek	Pipi
64		mata	mt	目	eye(s)	Mata
65		dacculing	dculi	耳	ear	Telinga

66	timu	timu	口	mouth	Mulut
67	iwé, ihe'	aiew, aihE	唇	lips	Bibir
68	isi	aisi	齒	teeth	Gigit
69	lila	lil	舌	tongue	Lidah
70	enning	aEni	眉	eyebrow	Alis
71	inge'	aiGE	鼻	nose	Hidung
72	saddang	sd	顎	jaw	dagu, ago(Jp.)
73	ellong	aElo	喉	throat	Leher
74	carido	crido	喉仏	Adam's apple	jaku, Adam's apple(Eg.), nodobotoke(Jp.)
75	edda'	aEd	鎖骨の間の部位	region between collarbones	region between collarbones(Eg.)
76	susu	susu	胸	chest	Susu
77	lima	lim	手	hand	Tangan
78	jari	jri	指	finger	
79	sikku	siku	肘	elbow	Siku
80	sabangka	sbK	肩	shoulder	Bahu
81	cekkong	cEko	首筋	scruff	kubisuji(Jp.)
82	potto	poto	手首	wrist	pergelangan tangan
83	posi	posi	臍	navel	pusat, navel(Eg.)
84	katauwwang	ktauw	恥部	private part	alat kelamin, kemaluan
85	poppa(ng)	pop	太股、腿	thigh	

86		uttu	autu	膝	knee	hiza(Jp.)
87		ajé	aej	足	foot	Kaki
88		witi	witi	太もも	thigh	futomomo(Jp.)
89		duné'	duen	脛	shin	sune(Jp.)
90		amputu	aPutu	かかと	heel	kakato(Jp.)
91		palaka ajé	plk aej	土踏まず	arch	tsuchifumazu(Jp.)
92		jari ajé	jri aej	足指	toe	jari kaki
93		watang, watakkalé	wt, wtkel	身体	body	
94		sumange'	sumGE	靈魂	soul stuff	
95	数字	sédi	esdi	1	one	Satu
96		dua	dua	2	two	Dua
97		tellu	tElu	3	three	Tiga
98		eppa'	aEp	4	four	Empat
99		lima	lim	5	five	Lima
100		enneng	aEnE	6	six	Enam
101		pitu	pitu	7	seven	Tujuh
102		arua	arua	8	eight	Delapan
103		aséra	aesr	9	nine	Sembilan
104		seppulo	sEpulo	10	ten	Sepuluh

105		siratu'	sirtu	100	one hundred	Seratus
106		sisebbu	sisEbu	1,000	one thousand	Seribu
107		seppulo sebbu	sEpulo sEbu	10,000	ten thousand	
108		siratu' sebbu	sirtu sEbu	100,000	one hundred thousand	
109		sijuta	sijut	1,000,000	one million	satu juta
110	日常生活の基本語彙	manré	meR	食べる	eat	
111		minung	minu	飲む	drink	
112		matinro	mtiRo	寝る	sleep	
113		mabbicara	mbicr	話す	talk	
114		makkeda	mkEd	言う	say	
115		(m)engkelinga	mEKELiG	聞く	hear	
116		lao	lao	行く	go	
117		jokka	jok	歩く	walk	
118		siruntu'	sirtu	会う	meet, see	
119		polé	poel	来る	come	
120		ita	ait	見る	look	
121		isseng	aisE	知る	know	
122		pahang	ph	理解する	understand	
123		melli	mEli	買う	buy	
124		mabbalu'	mblu	売る	sell	

125	maéga	meag	多い	many	
126	cédde'	eced	少ない	little	
127	maneng	mnE	全て	all	
128	maélo	mealo	～したい	want	
129	madécéng	medec	良い	good, nice, well	
130	makeja'	mkEj	悪い	bad	
131	maloppo	mlopo	大きい	big	
132	mabéccu	mebcu	小さい	small	
133	mabéla	mebl	遠い	far	
134	séddé, macawé	esed, mcew	近い	close, near	
135	masoli'	msoli	(値段が)高い	expensive	
136	masémpo	mesPo	安い	inexpensive, cheap	
137	mapella	mpEl	暑い	hot	
138	makeccé'	mkEec	寒い	cold	
139	messo	mEso	おなかが一杯、満腹	full	
140	malupu'	mlupu	おなかが空いた、空腹	hungry	
141	aseng	asE	名前、思う	name, think	
142	dui'	duai	お金	money	
143	pasa	ps	いちば	market	
144	elli	aEli	値段	price	

145		pété-pété	epetepet	乗合ミニバス	public minibus	
146	挨拶	Aga karéba?	ag kerb.	お元気ですか。	How are you?	Apa kabar?
147		Karéba madécéng.	kerb medec.	元気です。	I am fine.	Kabar baik.
148		Iga asetta?	aig asEt.	お名前は何ですか？	What is your name?	
149		Assekku～.	asEku～.	私の名前は～です。	My name is～.	
150		Assekku La Baco'.	asEku l bco.	私の名前は La Baco'です。	My name is La Baco'.	
151		Dé' magaga.	ed mgg.	大丈夫です。	No problem.	Tidak apa-apa., Tidak mengapa.
152		Tarimakasi'.	trimksi.	ありがとう。	Thank you.	
153		Purani.	purni.	終わりです。	It is finished.	